

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 maart 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Wijzigingen
van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag
inzake de bescherming en het gebruik
van grensoverschrijdende waterlopen en
internationale meren, aangenomen te Madrid
op 28 november 2003**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	11
Bijlage.....	13

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 mars 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment aux Amendements
aux articles 25 et 26 de la Convention
sur la protection et l'utilisation
des cours d'eau transfrontières et des lacs
internationaux, adoptés à Madrid
le 28 novembre 2003.**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	11
Annexe	13

De regering heeft dit wetsontwerp op 20 maart 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 20 mars 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 25 maart 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 25 mars 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n ^o de base et du n ^o consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Wijzigingen van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen te Madrid op 28 november 2003.

Deze wijzigingen hebben als doel de lidstaten van de Verenigde Naties gelegen buiten de UNECE –regio de mogelijkheid te bieden partij bij het Verdrag te worden. Deze wijzigingen zijn bovendien bedoeld om de samenwerking tussen rivierzones wereldwijd te bevorderen en om de ervaring te delen met de andere regio's van de wereld.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification des Amendements aux articles 25 et 26 de la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, adoptés à Madrid le 28 novembre 2003.

Ces amendements ont pour but de permettre aux États membres des Nations Unies, situés en dehors de la région UNECE, de devenir partie à la Convention. Ces amendements visent en outre à favoriser la coopération entre zones fluviales dans le monde entier et à partager les expériences avec les autres régions du monde.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. — INLEIDING

De samenwerking tussen de Oeverstaten van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren draagt bij tot de vrede en de veiligheid en ook tot een duurzaam waterbeheer en is in het belang van iedereen.

Het Verdrag heeft tot doel de grensoverschrijdende waterlopen en meren te beschermen en de samenwerking tussen de oeverstaten te versterken.

Het “Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, Helsinki, 17 maart 1992” (ook bekend als het Helsinki Waterverdrag; hierna het Verdrag genoemd) kwam tot stand binnen de schoot van de “UNECE” of “VN/ECE”, de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties. België is Partij bij dit Verdrag. Het werd op 8 november 2000 door België geratificeerd en werd op 6 februari 2001 van kracht in het Belgische recht.

Tijdens de derde Vergadering van de Partijen bij het Verdrag is op 28 november 2003 bij besluit III/1 een wijziging (synoniem: “amendement”) van het Verdrag aangenomen, op basis van een voorstel uitgaand van Zwitserland.

In deze context dient verwezen te worden naar het artikel 21 van het Verdrag, luidend als volgt:

“Artikel 21, Wijziging van het Verdrag

1. Iedere Partij kan voorstellen doen tot wijziging van dit Verdrag.

2. Voorstellen tot wijziging van dit Verdrag worden besproken tijdens een vergadering van de Partijen.

3. Teksten van voorstellen tot wijziging van dit Verdrag worden schriftelijk ingediend bij de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa, die ze ten minste negentig dagen voor de vergadering tijdens welke zij ter aanneming zullen worden voorgelegd, doet toekomen aan alle Partijen.

4. Elke wijziging van dit Verdrag wordt aangenomen met consensus van de vertegenwoordigers van de Partijen bij dit Verdrag die aanwezig zijn tijdens een vergadering van de Partijen, en treedt ten aanzien van de Partijen bij dit Verdrag die de wijziging hebben aanvaard, in werking op de negentigste dag na de

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. — INTRODUCTION

La coopération entre les États riverains des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux contribue à la paix et à la sécurité ainsi qu'à une gestion durable de l'eau, et qu'elle est dans l'intérêt de chacun.

La Convention vise à protéger les cours d'eau transfrontières et à renforcer la coopération entre les États riverains.

La “Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, signée à Helsinki le 17 mars 1992” (connue également sous le nom de Convention d'Helsinki sur les cours d'eau et dénommée ci-après la Convention), émane de l'UNECE (Commission économique pour l'Europe (CEE) des Nations Unies). La Belgique est Partie à cette Convention. Elle a été ratifiée par la Belgique le 8 novembre 2000 et est entrée en vigueur en droit belge le 6 février 2001.

Lors de la troisième Réunion des Parties à la Convention, le 28 novembre 2003, un amendement à la Convention a été adopté en vertu de la Décision III/1, sur la base d'une proposition de la part de la Suisse.

Dans ce contexte, il convient de se référer à l'article 21 de la Convention, libellé comme suit:

“Article 21. Amendements à la Convention

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention.

2. Les propositions d'amendements à la présente Convention sont examinées lors d'une réunion des Parties

3. Le texte de toute proposition d'amendement à la présente Convention est soumis par écrit au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, qui le communique à toutes les Parties quatre-vingt-dix jours au moins avant la réunion au cours de laquelle l'amendement est proposé pour adoption.

4. Tout amendement à la présente Convention est adopté par consensus par les représentants des Parties à la Convention présents à une réunion des Parties et entre en vigueur à l'égard des Parties à la Convention qui l'ont accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle les deux tiers d'entre elles ont déposé

datum waarop twee derde van de Partijen hun akten van aanvaarding van de wijziging bij de Depositaris hebben nedergelegd. Voor iedere andere Partij treedt de wijziging in werking op de negentigste dag na de datum waarop die Partij haar akte van aanvaarding van de wijziging nederlegt”.

De 28 februari 2013 was de wijziging reeds aanvaard door de volgende 29 landen: Belarus, Bosnië, Bulgarije, Duitsland, Kroatië, Tsjechische Republiek, Denemarken, Estland, Finland, Frankrijk, Hongarije, Italië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Moldavië, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Ouzbékistan, Polen, Portugal, Roemenië, Russische Federatie, Servië, Spanje, Wit-Rusland, Zweden en Zwitserland.

Het Verdrag heeft, in onze Belgische logica, een “gemengd karakter”, dwz. het valt zowel onder de bevoegdheid van de Federale Overheid als van de Gewesten. Ook de wijziging werd op 2 december 2003 als gemengd Federaal/Gewestelijk aangeduid door de Werkgroep Gemengde Verdragen, het advieslichaam van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid. Op 15 maart 2005 hechtte de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid haar goedkeuring aan het verslag van de Werkgroep Gemengde Verdragen.

Daar het om een gemengd verdrag of althans een gemengde verdragswijziging gaat, dienen de respectieve regeringen en parlementen van alle vier de actoren – de drie Gewesten plus de Federale Overheid – hun instemming te betuigen voordat/opdat tot aanvaarding door België kan worden overgegaan.

II. — ALGEMENE BESPREKING

Het amendement vervat in punt 1, a) en b) van besluit III/1 beoogt een wijziging van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag met de bedoeling om VN-staten, gelegen buiten de UNECE-regio, toe te laten om partij te worden bij het Verdrag. Tot nu toe kunnen enkel VN-staten gelegen in de UNECE-regio toetreden tot het Verdrag.

Hierdoor kunnen staten, die lid zijn van de Verenigde Naties, maar gelegen zijn buiten de UNECE-regio (en dan in eerste instantie staten die aan deze regio grenzen) tot het Verdrag toetreden, hetgeen iets is waartoe het punt 4) van het besluit hen van harte uitnodigt.

In andere milieuverdragen van de UNECE werd ook reeds toegestaan dat staten, gelegen buiten de UNECE-regio, partij zouden kunnen worden: namelijk in het

leurs instruments d’acceptation de l’amendement auprès du Dépositaire. L’amendement entre en vigueur à l’égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle cette Partie a déposé son instrument d’acceptation de l’amendement.”.

Le 28 février 2013, l’amendement avait déjà été ratifié par les 29 pays suivants: Allemagne, Autriche, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Fédération de Russie, Finlande, France, Hongrie, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Biélorussie, République de Moldavie, République Tchèque, Roumanie, Serbie, Suède, Suisse et Ouzbékistan.

Dans notre logique belge, la Convention a un “caractère mixte”, c.-à-d. qu’elle relève à la fois de la compétence de l’Autorité fédérale et des 3 Régions. L’amendement lui aussi a été identifié le 2 décembre 2003 comme matière mixte Fédéral/Régions par le Groupe de travail Conventions mixtes, l’organe d’avis de la Conférence interministérielle Politique étrangère. Le 15 mars 2005, la Conférence interministérielle Politique étrangère a approuvé le rapport du Groupe de travail Conventions mixtes.

Puisqu’il s’agit d’une convention mixte ou du moins d’un amendement mixte à une convention, les gouvernements et parlements respectifs des quatre acteurs (les trois Régions et l’Autorité fédérale) doivent donner leur assentiment avant que la Belgique puisse procéder à l’acceptation.

II. — EXAMEN GÉNÉRAL

L’amendement contenu aux points 1, a) et b) de la décision III/1 vise à modifier les articles 25 et 26 de la Convention dans le but de permettre aux États membres des Nations Unies, situés en dehors de la région UNECE, de devenir Partie à la Convention. Jusqu’à présent, seuls les États membres des Nations Unies situés dans la région UNECE peuvent adhérer à la Convention.

De la sorte, les États membres des Nations Unies, mais situés en dehors de la région UNECE (et donc avant tout les États limitrophes de cette région) pourront adhérer à la Convention, ce à quoi le point 4) de la décision les encourage vivement.

Dans le cadre d’autres conventions environnementales de l’UNECE, des États situés en dehors de la région UNECE ont déjà été autorisés à devenir Partie

Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak in besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, zijn PRTR protocol en het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, alsook in het Protocol betreffende civiele aansprakelijkheid en vergoeding van schade ten gevolge van de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen op grensoverschrijdende wateren.

Het is niet meer dan logisch dat dergelijke mogelijkheid ook wordt ingevoerd in het Helsinki Waterverdrag, aangezien het Verdrag de bescherming beoogt van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, die zich ook kunnen uitstrekken buiten de UNECE-regio.

In het besluit III/1 wordt tevens benadrukt dat samenwerking tussen oeverstaten voor grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren bijdraagt tot vrede en veiligheid en tot duurzaam waterbeheer, en alle partijen tot voordeel strekt. Het voorliggende amendement beoogt de samenwerking binnen stroomgebieden in de gehele wereld te bevorderen en ervaringen te delen met andere regio's van de wereld.

De toekomst zal uitwijzen, welke staten die lid zijn van de Verenigde Naties maar niet van de UNECE, gebruik zullen willen maken van de nieuwe mogelijkheid om tot het Verdrag toe te treden. Eveneens zal het slechts in de loop der jaren duidelijk worden welke waterlopen en meren met succes onder de beschermende sfeer van het Verdrag zullen ondergebracht worden.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING VAN WIJZIGING

Krachtens het punt 1, a) van besluit III/1 wordt na het tweede lid een nieuw lid toegevoegd in het artikel 25 van het Verdrag, dat het heeft over "Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding"; de andere leden worden dienovereenkomstig hernummerd. Het nieuwe lid stelt dat ook staten die lid zijn van de Verenigde Naties doch niet van de UNECE tot het Verdrag kunnen toetreden, na goedkeuring door de Vergadering van de Partijen. Dit gegeven van de goedkeuring dient opgenomen te worden in de akte van toetreding. Alle dergelijke verzoeken tot toetreding zullen pas ter goedkeuring aan de Vergadering van de Partijen worden voorgelegd, nadat dit lid in werking is getreden voor alle staten en organisaties die op 28 november 2003 Partij waren bij het Verdrag.

Op 6 februari 2013, zijn, naar aanleiding van voldoende ratificaties door de Partijen, de amendementen

à la convention, à savoir la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et son protocole PRTR et la Convention relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier, ainsi que le Protocole sur la responsabilité civile et l'indemnisation en cas de dommages causés par les effets transfrontières d'accidents industriels sur les eaux transfrontières.

Il est donc logique d'introduire pareille possibilité également pour la Convention d'Helsinki sur les cours d'eau, vu que la Convention vise à protéger les cours d'eau transfrontaliers et les lacs internationaux, qui peuvent s'étendre aussi en dehors de la région UNECE.

La décision III/1 souligne en outre que la coopération entre États riverains pour les cours d'eau transfrontaliers et les lacs internationaux contribue à la paix et à la sécurité ainsi qu'à une gestion durable des eaux, et est profitable à toutes les parties. Le présent amendement vise à favoriser la coopération entre zones fluviales dans le monde entier et à partager les expériences avec les autres régions du monde.

L'avenir apprendra quels sont les États membres des Nations Unies, mais non membres de l'UNECE, qui souhaiteront faire usage de la nouvelle possibilité d'adhérer à la Convention. De même, ce n'est qu'au fil du temps que l'on saura quels cours d'eau et lacs seront inclus avec succès dans la sphère protectrice de la Convention.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES DE L'AMENDEMENT

En vertu du point 1, a) de la décision III/1, un nouvel alinéa est ajouté à la suite de l'alinéa 2 dans l'article 25 de la Convention traitant de la "Ratification, acceptation, approbation et adhésion"; les autres alinéas sont renumérotés en conséquence. Le nouvel alinéa dispose par ailleurs que les États membres des Nations Unies, mais non membres de l'UNECE, peuvent adhérer à la Convention après approbation par la Réunion des Parties. Cet élément d'approbation doit être repris dans l'acte d'adhésion. Toutes les demandes d'adhésion de ce type ne seront soumises à l'approbation de la Réunion des Parties qu'après que cet alinéa soit entré en vigueur pour tous les États et organisations qui étaient Parties à la Convention le 28 novembre 2003.

Le 6 février 2013, suite à un nombre suffisant de ratifications par les Parties, les amendements de 2003 sont

van 2003 van kracht geworden die toegang verlenen tot het verdrag aan landen gelegen buiten de UNECE-regio. Bijgevolg vraagt de Bijeenkomst van de Partijen, die plaats vond te Rome in november 2012, dat deze 2 artikelen zo snel mogelijk en ten laatste voor eind 2013, zouden geratificeerd worden

Krachtens het punt 1, b) worden enkele bijkomende woorden ingevoegd in artikel 26, “Inwerkingtreding”, meer bepaald in het derde lid. Op deze wijze wordt de in artikel 26, lid 3 voorziene regeling uitgebreid tot ook de nieuw bijkomende categorie van potentiële toetreders.

IV. — BELANG EN IMPACT VOOR HET FEDERALE STAAT

Belang van de instemming met het Amendement

Gelet op het feit dat het Federale Staat in het hart van de Europese Unie ligt, heeft het Amendement van het Verdrag van Helsinki op zich geen rechtstreekse invloed op het gebruik en de bescherming van de België waterlopen.

In een samenwerkingscontext op internationaal niveau is het Amendement echter wel van belang. Ten eerste vindt het zijn rechtvaardiging in de vaststelling dat tal van rivieren en stroomgebieden gedeeld worden door lid- en niet-lidstaten van de VN-ECE. De wijzigingen die het Amendement aan het Verdrag aanbrengt, bieden de mogelijkheid om de samenwerking rond het gebruik en de bescherming van de waterlopen uit te breiden tot buiten het geografische gebied van de VN-ECE, in het bijzonder met grote landen in volle ontwikkeling, zoals China. Deze samenwerking zal de bevordering van goede technieken op het vlak van waterbeheer vergemakkelijken. Verder zal ze ook een geruststellende impact kunnen hebben op de spanningen tussen stroomop- en stroomafwaarts gelegen staten en zodoende bevorderlijk zijn voor zowel de politieke stabiliteit als voor de ecologische duurzaamheid binnen gemeenschappelijke stroomgebieden.

Bovendien staan er al andere internationale instrumenten in verband met het milieu, die binnen de VN-ECE werden goedgekeurd, open voor toetreding van niet-lidstaten, zoals het “Verdrag van Aarhus betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvoering en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden” (1998), of het “Verdrag van Espoo inzake milieu-effect-rapportage in grensoverschrijdend verband” (1991).

Ten slotte kadert de uitvoering van een grensoverschrijdende samenwerking met mondiaal oogmerk

entrés en vigueur donnant accès à la convention à des pays situés hors Région UNECE. Par conséquent la Réunion des Parties qui a eu lieu à Rome en Novembre 2012 demande à ce que ces 2 articles soient ratifiés dès que possible, et au plus tard avant la fin de l’année 2013.

En vertu du point 1, b) quelques mots sont ajoutés à l’article 26, “Entrée en vigueur”, plus précisément à l’alinéa 3. Le régime prévu à l’article 26, alinéa 3 est ainsi étendu à la catégorie nouvellement créée d’adhérents potentiels.

IV. — INTÉRÊT ET IMPACT POUR L’ÉTAT FÉDÉRAL

Importance de l’acceptation de l’Amendement

Compte tenu de la localisation de l’État fédéral au cœur de l’Union européenne, l’Amendement n’a en soi pas de répercussion immédiate en matière d’utilisation et de protection des cours d’eau belge.

Cependant, dans un contexte de coopération à l’échelle internationale, l’Amendement prend tout son sens. En premier lieu, il trouve sa justification dans la constatation que de nombreux bassins-versants et rivières sont partagés entre les États membres et non-membres de la CEE-NU. Les modifications apportées par l’Amendement à la Convention offrent la possibilité d’élargir la coopération sur l’utilisation et la protection des cours d’eau à l’extérieur de la zone géographique de la CEE- NU, en particulier avec les grands pays en plein essor, tels que la Chine. Cette coopération facilitera la promotion de bonnes techniques dans le domaine de la gestion de l’eau. En outre, elle aura un effet apaisant sur les tensions entre les États en amont et en aval et sera donc propice à la stabilité politique et la durabilité écologique au sein des bassins hydrographiques partagés.

En outre, d’autres instruments internationaux relatifs à l’environnement et approuvés au sein de la CEE-NU, sont ouverts à l’adhésion de non membres de la CEE-NU, notamment la “Convention d’Aarhus sur l’accès à l’information, la participation du public au processus décisionnel et l’accès à la justice en matière d’environnement” (1998) et la “Convention d’Espoo sur l’évaluation de l’impact sur l’environnement dans un contexte transfrontière” (1991).

Enfin, le développement d’une coopération transfrontalière axée sur une gestion globale des cours

inzake het beheer van waterlopen ook in de uitvoering van meerdere internationale verbintenissen die door België werden onderschreven, zoals de denkoefening binnen de VN naar aanleiding van het decennium “2005-2015: water, bron van leven”, de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling of nog het Implementatieplan van de Wereldtop over duurzame ontwikkeling van Johannesburg.

Gevolgen voor de reglementering, de begroting of de federale praktijk

Gelet op de louter internationale draagwijdte van het amendement, wordt geen enkele specifieke impact verwacht op nationaal niveau: de goedkeuring van het amendement zal geen invloed hebben op de federale budgetreglementering noch op de uitoefening van de federale bevoegdheden

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

*De minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,*

Maggie DE BLOCK

De minister van Leefmilieu,

Marie-Christine MARGHEM

*De staatssecretaris voor Noordzee,
toegevoegd aan de minister van Sociale
Zaken en Volksgezondheid,*

Bart TOMMELEIN

d'eau est inscrit dans la mise en œuvre de plusieurs engagements internationaux souscrits par la Belgique, tels que le processus de réflexion au sien des Nations Unies à l'occasion de la Décennie “2005-2015: L'eau, source de vie”, les Objectifs du millénaire pour le développement et le Plan d'application du Sommet mondial sur le développement durable de Johannesburg.

Conséquences pour la réglementation, le budget ou la pratique fédérale

Vu la portée purement internationale de l'amendement, aucun impact particulier n'est attendu au niveau national: l'approbation de l'amendement n'aura pas d'impact sur la réglementation fédérale sur le budget ainsi que sur l'exercice des compétences fédérales.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

*La ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Maggie DE BLOCK

La ministre de l'Environnement,

Marie-Christine MARGHEM

*Le secrétaire d'État à la Mer du Nord,
adjoint à la ministre des Affaires
sociales et de la Santé publique,*

Bart TOMMELEIN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Wijzigingen van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen te Madrid op 28 november 2003

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Wijzigingen van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen te Madrid op 28 november 2003, zullen volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment aux Amendements aux articles 25 et 26 de la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, adoptés à Madrid le 28 novembre 2003.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les Amendements aux articles 25 et 26 de la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, adoptés à Madrid le 28 novembre 2003, sortiront leur plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 55 426/1
VAN 13 MAART 2014**

Op 18 februari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen van de artikelen 25 en 26 van het verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen te Madrid op 28 november 2003.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 13 maart 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assessoren, en Wim Geurts, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 maart 2014.

*

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De griffier,

Wim GEURTS

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 55 426/1
DU 13 MARS 2014**

Le 18 février 2014 le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements aux articles 25 et 26 de la convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, adoptés à Madrid le 28 novembre 2003

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 13 mars 2014. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'État, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Wim Geurts, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 mars 2014.

*

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique¹ et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

Le greffier,

Wim GEURTS

Le président,

Marnix VAN DAMME

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, van de minister van Leefmilieu en van de Staatssecretaris voor Noordzee, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de minister van Leefmilieu en de Staatssecretaris voor Noordzee, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Wijzigingen van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen te Madrid op 28 november 2003, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères, de la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de la ministre de l'Environnement et du Secrétaire d'État à la Mer du Nord, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères, la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, la ministre de l'Environnement et le Secrétaire d'État à la Mer du Nord, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Les Amendements aux articles 25 et 26 de la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, adoptés à Madrid le 28 novembre 2003, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

De minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

Maggie DE BLOCK

De minister van Leefmilieu,

Marie-Christine MARGHEM

*De staatssecretaris voor Noordzee,
toegevoegd aan de minister van Sociale
Zaken en Volksgezondheid,*

Bart TOMMELEIN

*La ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Maggie DE BLOCK

La ministre de l'Environnement,

Marie-Christine MARGHEM

*Le secrétaire d'État à la Mer du Nord,
adjoint à la ministre des Affaires
sociales et de la Santé publique,*

Bart TOMMELEIN

BIJLAGE

ANNEXE

[VERTALING]

Wijzigingen van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren

De Vergadering van de Partijen,

Het vaste vertrouwen uitsprekend dat samenwerking tussen Oeverstaten inzake grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren bijdraagt tot vrede en veiligheid en tot duurzaam waterbeheer, en alle partijen tot voordeel strekt,

Geleid door de wens samenwerking binnen stroomgebieden in de gehele wereld te bevorderen en haar ervaring te delen met andere regio's van de wereld,

Derhalve de wens uitsprekend dat het Staten buiten de VN/ECE-regio wordt toegestaan Partij bij het Verdrag te worden, zoals reeds is voorzien in andere milieuvverdragen van de VN/ECE (d.w.z. het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak in besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden en het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband) alsmede in het Protocol betreffende civiele aansprakelijkheid en vergoeding van schade ten gevolge van de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen op grensoverschrijdende wateren,

1. Neemt de volgende wijzigingen van het Verdrag aan:

a) In artikel 25 wordt na het tweede lid het volgende nieuwe lid toegevoegd:

“3. Elke andere, niet in het voorgaande tweede lid bedoelde Staat die lid is van de Verenigde Naties kan tot het Verdrag toetreden na goedkeuring door de Vergadering van de Partijen. In zijn akte van toetreding verklaart een dergelijke Staat dat zijn toetreding tot het Verdrag is goedgekeurd door de Vergadering van de Partijen en vermeldt hij de datum waarop de goedkeuring is verkregen. Elk dergelijk verzoek tot toetreding door leden van de Verenigde Naties wordt pas ter goedkeuring aan de Vergadering van de Partijen voorgelegd nadat dit lid in werking is getreden voor alle Staten en organisaties die op 28 november 2003 Partij waren bij het Verdrag.”

Amendements aux articles 25 et 26 de la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontalière et des lacs internationaux

La Réunion des Parties,

Exprimant la ferme conviction que la coopération entre les États riverains des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux contribue à la paix et à la sécurité ainsi qu'à une gestion durable de l'eau, et qu'elle est dans l'intérêt de chacun,

Désirant promouvoir la coopération dans les bassins hydrographiques partout dans le monde et partager son expérience avec d'autres régions du monde,

Souhaitant en conséquence permettre aux États qui n'appartiennent pas à la région de la CEE de devenir Parties à la Convention, comme cela est déjà prévu dans d'autres conventions de la CEE relatives à l'environnement (à savoir la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière) ainsi que dans le Protocole sur la responsabilité civile et l'indemnisation en cas de dommages causés par les effets transfrontières d'accidents industriels sur les eaux transfrontières,

1. *Adopte* les amendements à la Convention suivants:

a) À l'article 25, après le paragraphe 2, insérer un nouveau paragraphe libellé comme suit:

“3. Tout autre État non visé au paragraphe 2, qui est Membre de l'Organisation des Nations Unies, peut adhérer à la Convention avec l'accord de la Réunion des Parties. Dans son instrument d'adhésion, ledit État indique avoir obtenu l'accord de la Réunion des Parties pour adhérer à la Convention, et précise la date à laquelle il a reçu notification de cet accord. La Réunion des Parties n'examinera aucune demande émanant de Membres de l'Organisation des Nations Unies qui sollicitent son accord pour adhérer à la Convention avant que le présent paragraphe ne soit entré en vigueur à l'égard de tous les États et de toutes les organisations qui étaient Parties à la Convention au 28 novembre 2003.”

en worden de volgende leden dienovereenkomstig henummerd.

b) In artikel 26, derde lid, wordt na “in artikel 23” “of in artikel 25, derde lid” toegevoegd;

2. Roept de Partijen bij het Verdrag op tot spoedige nederlegging van hun akten van aanvaarding van de wijziging;

3. Verzoekt elke Staat of organisatie die het Verdrag bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt met klem tezelfdertijd de bovenstaande wijziging te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren;

4. Moedigt Staten buiten de VN/ECE-regio, met name Staten die aan deze regio grenzen, aan toe te treden tot het Verdrag en hiertoe om goedkeuring door de Vergadering van de Partijen te verzoeken;

5. Nodigt belanghebbende leden van de Verenigde Naties uit als waarnemer deel te nemen aan haar bijeenkomsten en deel te nemen aan de werkzaamheden uit hoofde van het werkprogramma van het Verdrag;

6. Nodigt de aan de VN/ECE-regio grenzende Staten uit, voorzover zij hiertoe nog niet zijn overgegaan, onverwijd overeenkomsten inzake technische samenwerking en bilaterale of multilaterale overeenkomsten te sluiten met de Oeverstaten van de VN/ECE, in overeenstemming met de bepalingen van Deel II van het Verdrag.

et renuméroter en conséquence les paragraphes suivants;

b) Au paragraphe 3 de l'article 26, après “visé à l'article 23” insérer “ou au paragraphe 3 de l'article 25”;

2. Invite les Parties à la Convention à déposer rapidement leurs instruments d'acceptation de l'amendement;

3. Demande instamment à tout État ou organisation qui ratifierait, accepterait ou approuverait la Convention de ratifier, accepter ou approuver simultanément l'amendement susmentionné;

4. *Encourage* les États qui n'appartiennent pas à la région de la CEE, en particulier les États limitrophes de la région, à adhérer à la Convention et, à cet effet, à solliciter l'accord de la Réunion des Parties;

5. *Invite* les États membres de l'Organisation des Nations Unies intéressés à prendre part à ses réunions en qualité d'observateurs et à participer aux activités entreprises dans le cadre du programme de travail exécuté au titre de la Convention;

6. *Invite* les États limitrophes de la région de la CEE qui ne l'ont pas encore fait à conclure dans les meilleurs délais des accords de coopération technique et des accords bilatéraux ou multilatéraux avec les États riverains membres de la CEE, conformément aux dispositions de la partie II de la Convention.